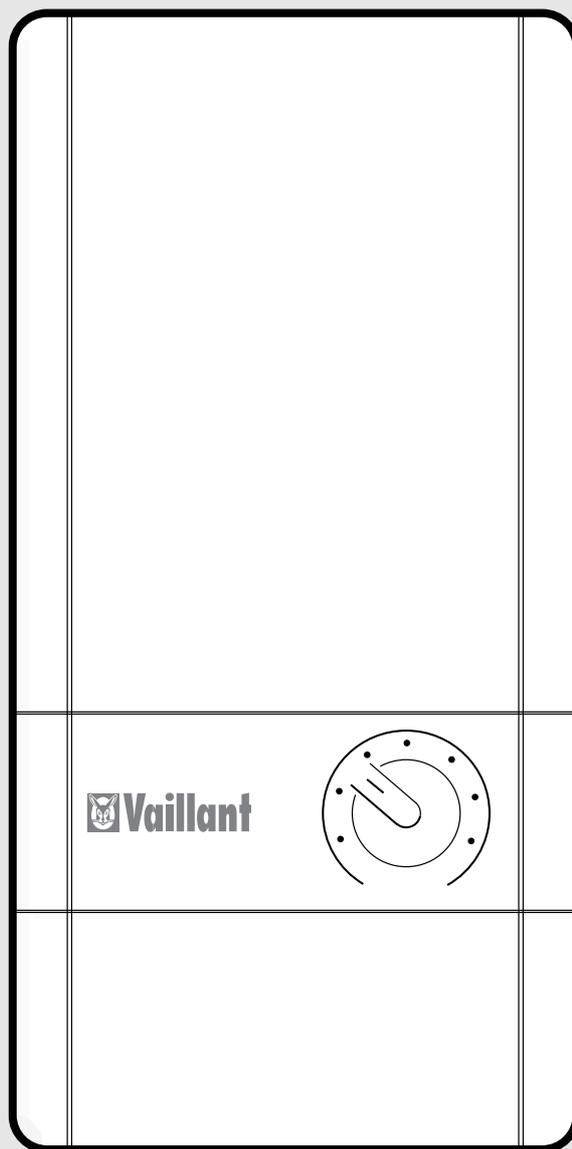


**ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
**Электрический проточный**  
**водонагреватель Vaillant VED .../4 EP**



# Содержание

	Страница
1 Обзор	2
2 Описание	2
3 Предписания	4
4 Размеры	5
5 Монтаж	5
6 Электроподключения	10
7 Подключения к имеющейся установке	10
8 Ввод в эксплуатацию	11
9 Проверка	13
10 Заводская гарантия	13
11 Сервисные службы Vaillant	13
12 Информация о приборе	14

# 1 Обзор

Обозначение прибора	Vaillant Арт.-№	Потребл. мощность кВт	Сетевое напряжение	Описание
VED 18/4 EP	5082	0 ... 18	3/PE~ 400 V	Электрический проточный водонагреватель закрытого типа. Регулировка мощности с помощью микропроцессора, температурный регулятор, положения установки 1... 7 (приблизительно от 30 до 60 °C).
VED 21/4 EP	5083	0 ... 21		
VED 24/4 EP	5084	0 ... 24		
VED 27/4 EP	5085	0 ... 27		

Таблица 1.1 Обзор типов приборов

Прочитайте, пожалуйста, внимательно данную инструкцию. В ней содержатся важные сведения по установке и эксплуатации данного прибора. Передайте данную инструкцию по установке и прилагаемое руководство по эксплуатации 83 01 90 следующему владельцу прибора.



Этот знак свидетельствует о том, что проточные водонагреватели данного типа, согласно таблице 1.1, соответствуют основополагающим требованиям серии устройств с низким напряжением (73/23/EWG), а также требованиям на электромагнитную совместимость (89/336/ EWG). Имеют согласования австрийских электротехников.

Заводская гарантия действительна только при установке и вводе в эксплуатацию водонагревателя специализированной сервисной службой, которая берет на себя ответственность за соблюдение норм и предписаний по установке устройств данного типа.

За неисправности прибора, а также последствия, связанные с несоблюдением инструкции и норм, мы не несем ни какой ответственности.

## Немецкие товарные знаки:

VED®  
Vaillant®

## 2 Описание

### 2.1 Применение

Электрический проточный водонагреватель VED .../4 EP с электронной регулировкой мощности предназначен для подключения в закрытые системы водоснабжения. Благодаря этому, возможно обеспечение одновременно нескольких водоразборных точек - например, ванной комнаты и кухни. Кроме того, непосредственно к водонагревателю VED .../4 EP может быть подключен специальный смеситель (Арт.№ 448 или 449).

Посредством встроенного микропроцессора происходит автоматический выбор мощности нагрева в зависимости от количества протекаемой воды, а также поддержание установленной температуры от 30°C до 60°C пока не будет достигнута максимальная мощность. При низкой температуре входной воды и при большом протоке воды на выходе из водонагревателя установленная температура воды может не достигаться.

Максимальная температура на выходе может быть ограничена установщиком.

Температура воды на входе в водонагреватель может лежать в пределах от 1°C до 25°C; температура помещения не должна превышать 35°C.

Специфическое сопротивление воды (об этом вы можете узнать у представителя предприятия водоснабжения) должно составлять более 1300 Ом см при температуре воды 15°C.

Электрический проточный водонагреватель VED .../4 EP имеет защиту от воды в струйном состоянии IP 25. Он может подключаться как над, так и под раковиной. Возможна установка прибора на уже имеющиеся подключения. Благодаря укороченной задней стенке прибора достигается максимальная простота подключения по воде. Благодаря имеющемуся монтажному шаблону, электрический проточный водонагреватель VED .../4 EP легко может заменить имеющийся проточный водонагреватель фирмы Vaillant или другой фирмы.

Из соображений безопасности для подключения водонагревателя по

горячей воде могут использоваться пластиковые трубы. Особенно для этой цели годятся трубы DIN16892/16893 ряд 2 (PN 20).

Если двойной ниппель уже установлен в системе, то VED .../4 EP может подключаться к нему. Имеющийся комплект для монтажа под столом также может использоваться для подключения.

При установке под раковиной или обычной установке можно использовать смеситель (номер заказа 448 или 449) также можно использовать принадлежность 476 Класс защиты IP 25.

Благодаря съемной клеммной колодке подключение или ввод электрического кабеля может осуществляться снизу или сверху прибора.

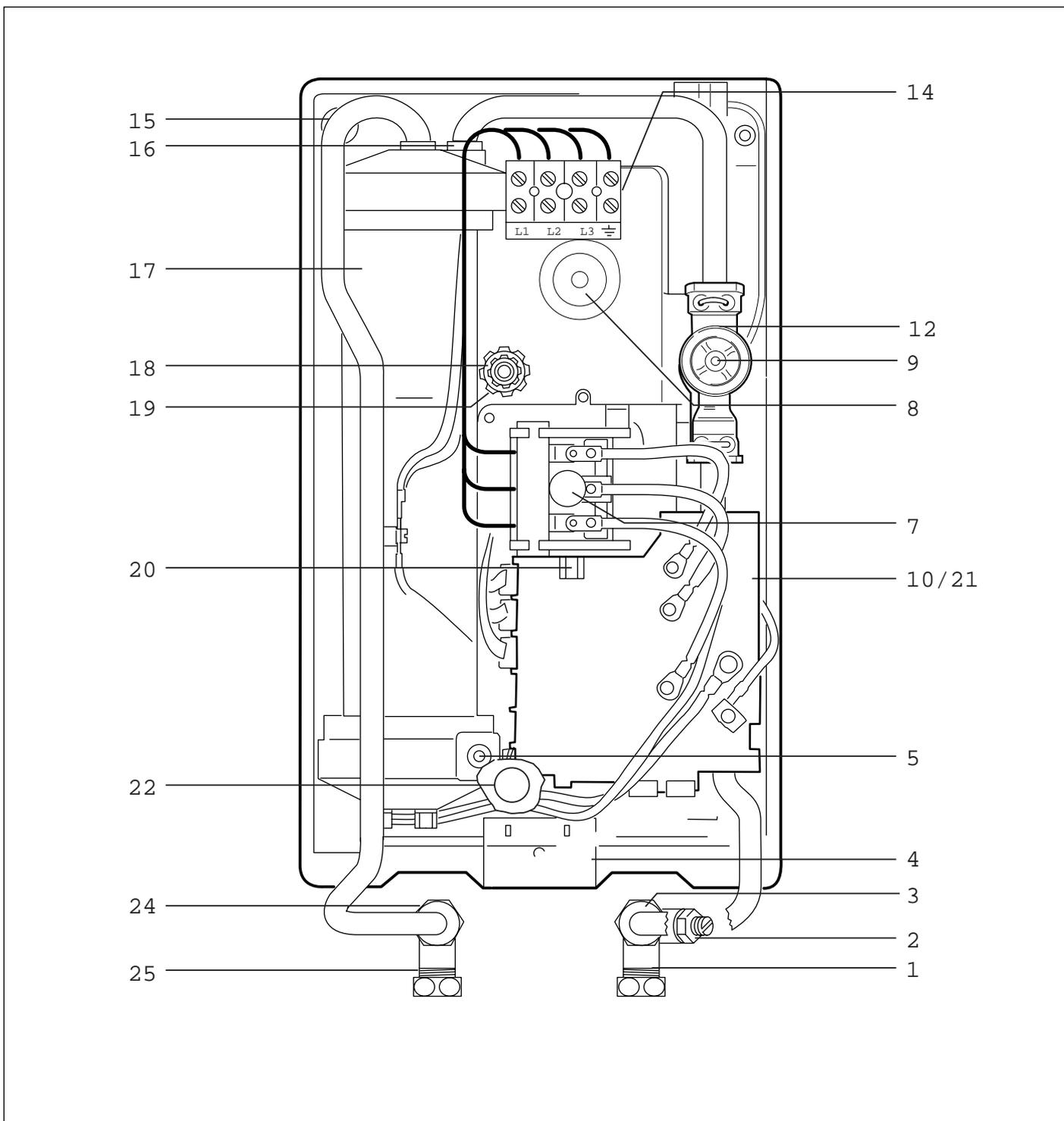


Рис. 2.1 Устройство и функции

- 1 Переходник для холодной воды R 1/2
- 2 Запорный кран
- 3 Подсоединение холодной воды с сеточкой
- 4 Место для клеммной колодки при вводе кабеля снизу
- 5 Резьба для крепления крышки
- 7 Аварийный выключатель
- 8 Место для ввода кабеля сверху
- 9 Распознаватель протока
- 10 Электроника управления мощностью
- 12 Датчик

- 14 Клеммная колодка (положение при вводе кабеля сверху), положение при поставке
- 15 Защитный температурный ограничитель
- 16 Соединение с ограничителем протока и с зажимами к нагревательному блоку
- 17 Нагревательный блок
- 18 Специальная гайка для крепления прибора к монтажной плите
- 19 Штырь для выравнивания прибора (отступ от стены)
- 20 Отверстие для включения аварийного выключателя

- 21 Блок микропроцессорного управления
- 22 Дополнительное крепление к стене
- 24 Подключение горячей воды
- 25 Переходник для горячей воды R 1/2

## 2.2 Устройство

### Модульный принцип устройства

позволяет производить быструю замену отдельных блоков устройства, так как благодаря этому принципу они становятся легко доступными.

**Переходники** (1; 25) – используются для подключения водонагревателя как под так и над раковиной, а также позволяют подключать водонагреватель VED .../4 EP как в систему (для удаленных водоразборных точек), так и непосредственно к смесителю (Арт.-№. 448 или 449).

**Температурный регулятор** (6, рис. 8.1) позволяет плавно выбирать температуру на выходе посредством установки той или иной ступени 1... 7 в диапазоне от 30 °С до 60 °С.

**Защитный температурный ограничитель (15)** воздействует при перегреве на **аварийный выключатель** (7), который в свою очередь прерывает поступление электрического тока к микропроцессору (21) и нагревательному блоку (17).

**В нагревательном блоке** (17) вода нагревается посредством стальной проволоки из нержавеющей стали.

**Электроника регулировки мощности** (21) сопоставляет температуру **в нагревательном блоке** (17) выбранной температуре, и учитывает температуру входящей воды так, чтобы для ее поддержания была включена необходимая мощность.

## 2.3 Функционирование

VED .../4 EP нагревает протекающую через него воду. При открытии крана горячей воды вода поступает в водонагреватель через переходник (1), сеточку (3) и по трубке в нагревательный блок (17).

Для выбора необходимой мощности микропроцессор (21) обрабатывает данные: положения температурного регулятора (6, см. рис. 8.1, стр. 11), распознавателя протока (9), а также температуру воды на входе. Блок управления мощностью (10) включает необходимую мощность в нагревательном блоке (17).

При разборе воды ее температура остается постоянной, и соответствует выбранной температуре, независимо от температуры воды на входе. При большом расходе воды и в зависимости от температуры воды на входе в водонагреватель, достижение установленной температуры зависит от максимальной мощности прибора.

Если проток воды изменяется, то это автоматически фиксируется распознавателем протока (9), и блок микропроцессорного управления (21) с помощью блока управления мощностью (10) автоматически выбирает необходимую мощность.

## 3 Предписания

### Предписания

Установку и первый ввод прибора VED .../4 EP в эксплуатацию должна производить только специализированная сервисная служба. Перед этим необходимо внимательно прочитать и при выполнении строго соблюдать данные нормы и предписания:

### В России

- СНиП 2040185, 2040591 и 3050685
- предписания предприятий энерго-снабжения
- предписания предприятий водоснабжения
- местные нормативы и положения

## 4 Размеры

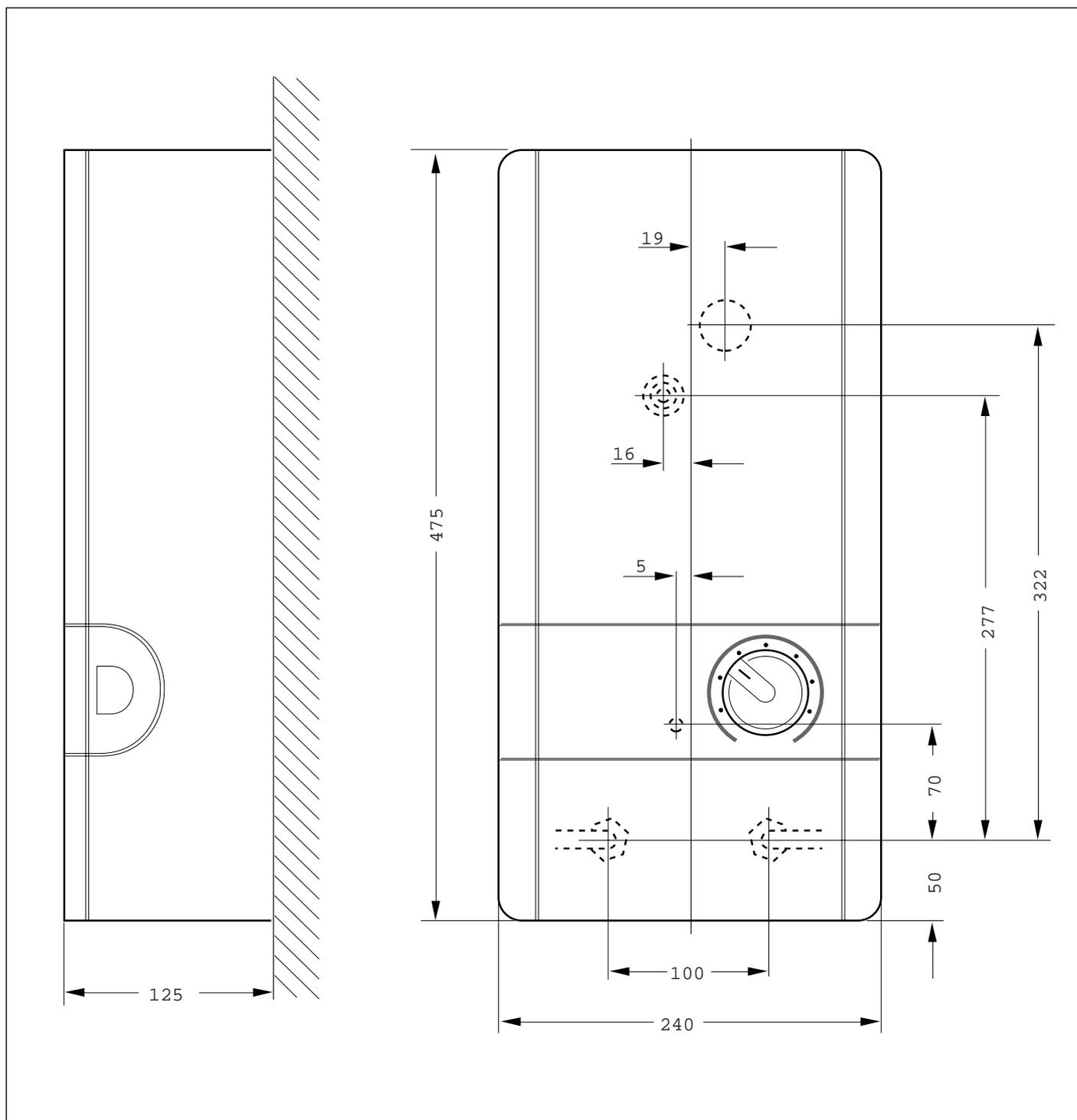


Рис. 4.1 Размеры в мм

## 5 Установка

### 5.1 Комплект поставки

Вместе с проточным водонагревателем поставляются:

- Монтажный шаблон
- Крепежная планка
- Переходник на холодную воду R 1/2 с запорным вентилем
- Переходник на горячую воду R 1/2

- Круглая защитная вставка для ввода сетевого кабеля в верхней части прибора
- Круглая вставка для ввода сетевого кабеля в нижней части прибора
- Дюбели и шурупы
- Специальная гайка для крепления прибора на монтажной плате

### 5.2 Принадлежности

#### Арт.-№. 457, VHU 1:

Однорычажная напорная арматура для подключения водонагревателя под раковиной.

#### Арт.-№. 458, VHO 2:

Двухвентильная напорная арматура для подключения водонагревателя над раковиной.

#### Арт.-№. 459, VHO 2:

Двухвентильная напорная арматура для душа и ванной при подключении водонагревателя над раковиной.

**Арт.-№. 450**

Переходник для замены старой модели прибора VED с подсоединительным размером 120 мм на новую модель VED.

**Арт.-№. 472**

Адаптор для подключение прибора к системе водопровода

**Арт.-№. 476**

Уплотнение для защиты от попадания воды по классу защиты IP 25 водонагревателя VED .../4 EP при установке над раковиной со спец-смесителем или для подключения напорной арматуры (номер заказа 448 или 449)

**Арт.-№. 479**

Набор для подключения под раковиной

**5.3 Место установки**

Электрический проточный водонагреватель VED .../4 EP должен устанавливаться в закрытом незамерзающем помещении.

Для избежания больших теплопотерь водонагреватель необходимо устанавливать как можно ближе к наиболее часто используемой водоразборной точке.

Водонагреватель VED .../4 EP установить так, чтобы было удобно пользоваться им и обслуживать его.

При этом должны соблюдаться минимальные отступы прибора от других предметов, согласно рис. 5.1 .

Водонагреватель VED .../4 EP согласно действующим предписаниям может устанавливаться в помещениях соответствующих классу защиты 1 (над ванной или душем).

**Легенда к рис. 5.1**

22 Дополнительное крепление к стене

max. максимальный отступ

min. минимальный отступ

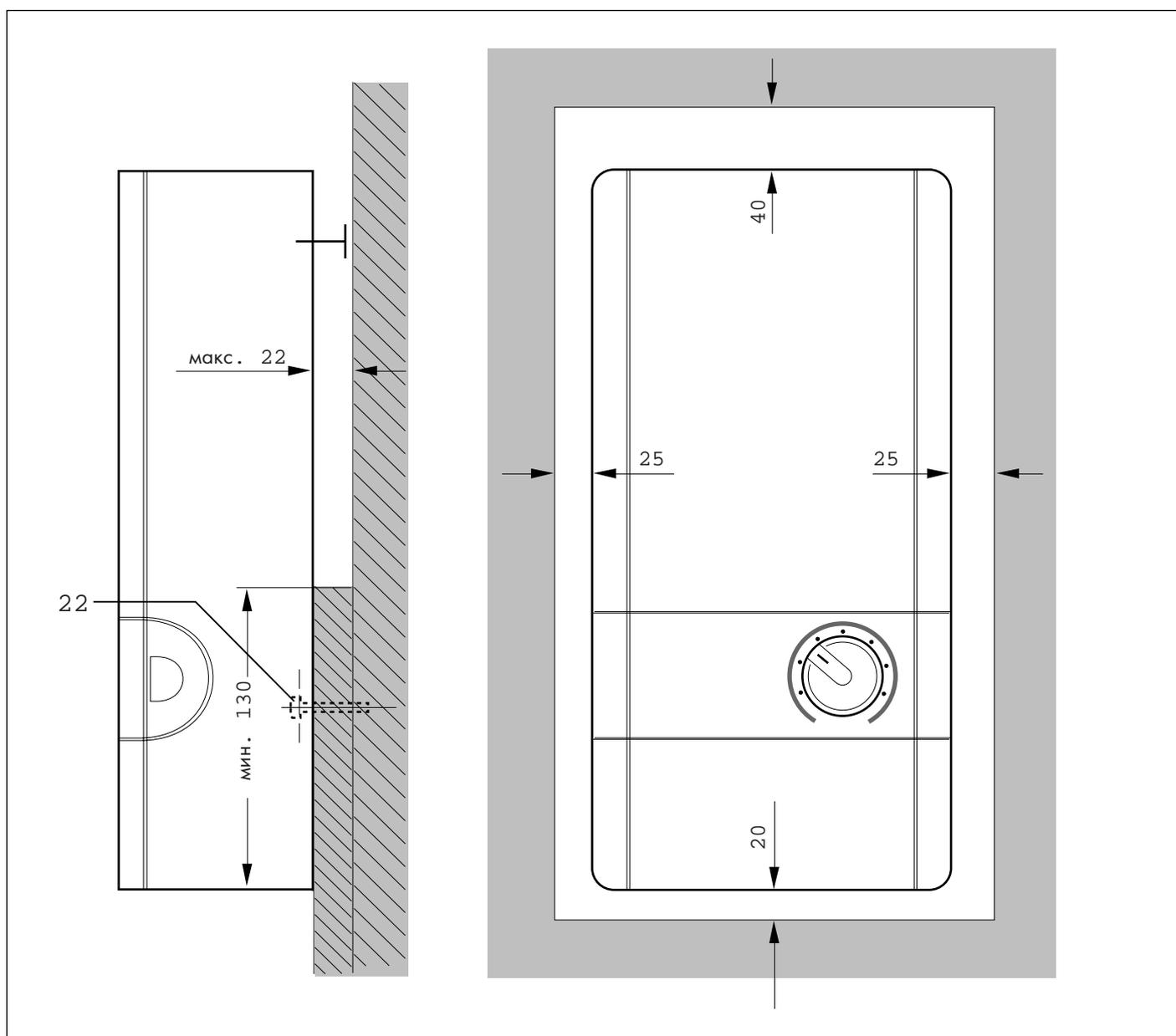


Рис. 5.1 Место установки прибора с минимальными отступами от предметов в мм

## 5.4 Навешивание прибора

(Рис. 2.1, 5.1, 5.2, 5.3)

Водонагреватель VED .../4 EP устанавливается вертикально – как показано на рис. 5.1. Для удобства к водонагревателю VED .../4 EP прилагается монтажный шаблон. Отступ от стены должен составлять не более 22 мм; поверхность стены, к которой крепится нижняя часть водонагревателя, должна иметь высоту не менее 130 мм.

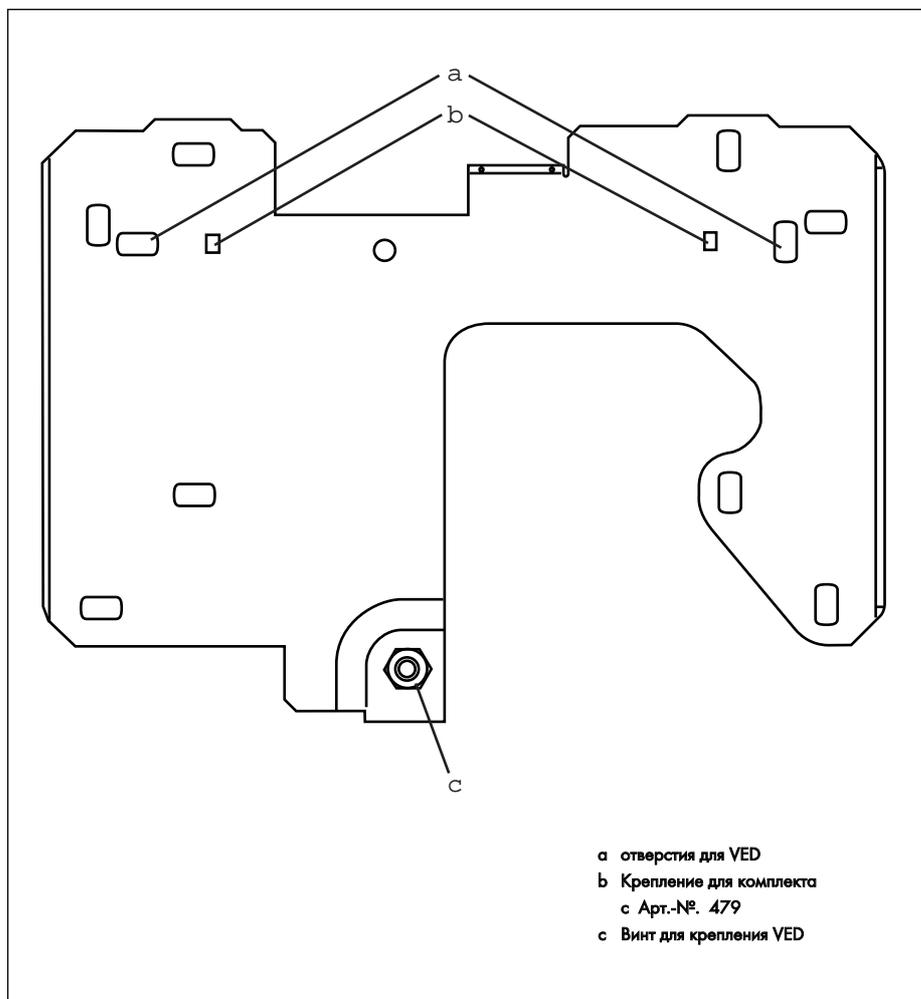
Элементы для крепления водонагревателя (дюбели, шурупы и др.) должны подбираться с учетом веса прибора и несущей стены или соответствовать элементам крепления, имеющимся в комплекте ( $\varnothing 6$  mm).

Сначала укрепите на стене прилагаемую крепежную планку, как показано на рис. 5.2; она имеет отверстия для крепления старых моделей водонагревателей фирмы Vaillant, а также водонагревателей других фирм.

Если до этого была подключена модель из ряда VED 12 ... 27, то вы можете использовать уже имеющиеся переходники для подключения воды. При установке водонагревателя на место старого прибора, имеющего другую форму, необходимо использовать принадлежность с Арт.-№. 450.

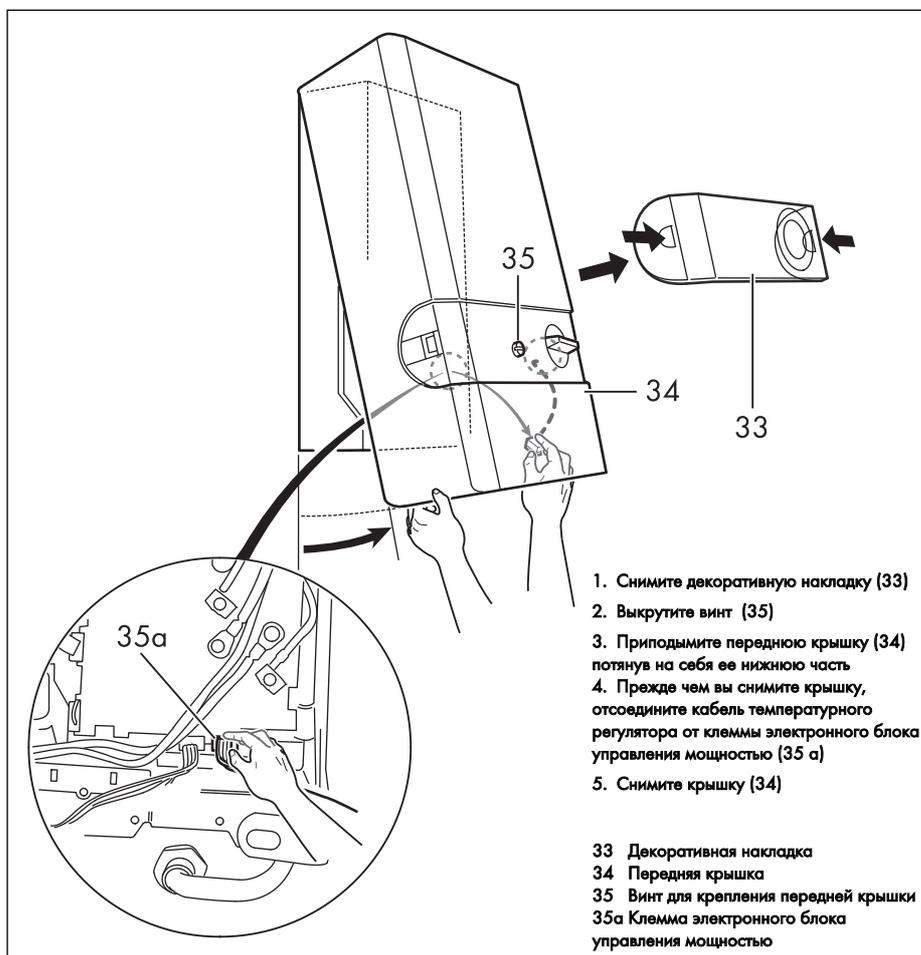
После извлечения водонагревателя VED .../4 EP из упаковки, удалите декоративную накладку (33) (рис. 5.3): для этого нажмите на боковые кнопки и снимите накладку (33) вперед. Снимите переднюю крышку прибора (34), выкрутив находящиеся под декоративной накладкой (33) винт (35); отсоедините кабель температурного регулятора от клеммы X9 электронного блока управления мощностью (35а) и снимите переднюю крышку.

Водонагреватель VED .../4 EP навесьте на штырь (с, рис. 5.2) и затяните специальной гайкой (18, рис. 2.1, стр.3). Для страховки он должен также крепиться к стене дополнительными элементами (22, рис. 2.1).



- a отверстия для VED
- b Крепление для комплекта
- c Арт.-№. 479
- c Винт для крепления VED

Рис. 5.2 Крепежная планка для VED .../4 EP



1. Снимите декоративную накладку (33)
2. Выкрутите винт (35)
3. Приподнимите переднюю крышку (34) потянув на себя ее нижнюю часть
4. Прежде чем вы снимите крышку, отсоедините кабель температурного регулятора от клеммы электронного блока управления мощностью (35а)
5. Снимите крышку (34)

- 33 Декоративная накладка
- 34 Передняя крышка
- 35 Винт для крепления передней крышки
- 35а Клемма электронного блока управления мощностью

Рис. 5.3 Навешивание прибора VED .../4 EP

Водонагреватель VED .../4 EP выровнять. Это легко сделать благодаря универсальной крепежной планке. Если прибор расположен не параллельно стене используйте выравнивающий шпindel (19). Затяните винты (18 и 22).

Утилизируйте упаковку согласно принятым нормам.

## 5.5 Подключение воды

(Рис. 5.4 ... 5.7)

### 5.5.1 Подключение воды

Для подключения могут использоваться стальные или медные трубы. Неметаллические трубы также могут использоваться для подключения прибора со стороны холодной и горячей воды. При выборе труб исходите из того, что они должны выдерживать температуру 65 °C и кратковременно (макс. один час) выдерживать следующие условия:

- Максимальная температура + 95 °C
- Максимальное давление: + 10 bar

Например, для этого годятся армированные трубы из полиэтилена:

- Размеры согласно DIN 16893 ряд 2 (PN 20)
- требования к согласно DIN 16892

Перед подсоединением прибора хорошо промыть трубопровод.

Расположенные внизу патрубки ввода и вывода воды позволяют осуществлять простой и быстрый монтаж.

Установка предохранительного клапана в подводящей трубе холодной воды не требуется. Соединение осуществляется при помощи двух, расположенных рядом друг с другом, подсоединительных патрубков R1/2 (1; 25), причем холодная вода подключается с правой стороны через присоединительный патрубок с запорным вентилем (2, рис. 2.1, стр. 3).

Сначала в водопроводные трубы при помощи ключа под внутренний шестигранник размером 12 мм вворачивают приблизительно на 10 мм двойные ниппели, а прилагаемые уплотнители вкладывают в накладные гайки подсоединительных патрубков (1; 25).

Благодаря использованию в приборе гибких водопроводных труб можно выровнять монтажные погрешности.

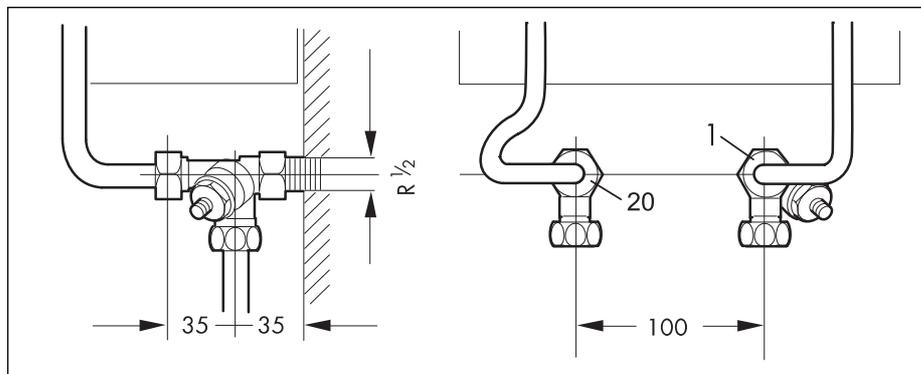


Рис. 5.4 Скрытый монтаж, подключение холодной воды к VED; Размеры в мм

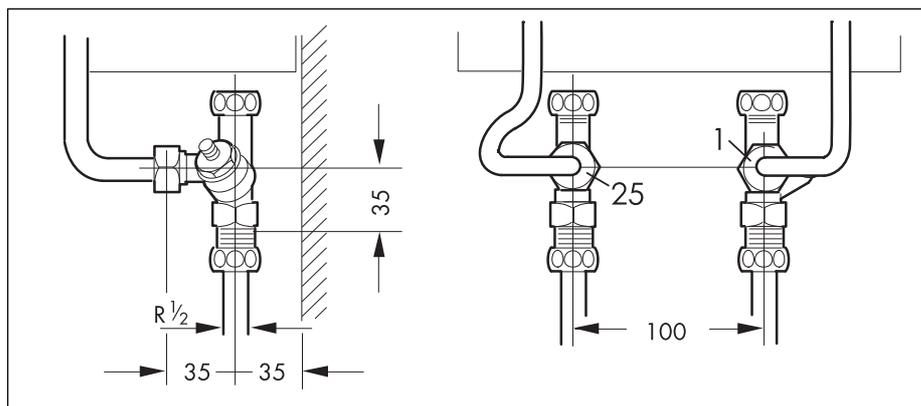


Рис. 5.5 Открытый монтаж, подключение холодной воды к напорной арматуре; Размеры в мм

### 5.5.2 Нижний монтаж прибора

При таком монтаже, для вывода трубок позади прибора в верхнюю его часть и подключения его к трубопроводам холодной и горячей воды следует использовать специальный комплект Арт.-№. 479.

### 5.5.3 Скрытый монтаж при удаленных водоразборных точках (рис. 5.4)

Подсоединительные патрубки, как показано на рис. 5.4, навинтить на двойные ниппели и соединить с прибором.

### Пояснения к рис. 5.4 и 5.5

**1** подсоединительный патрубок на холодную воду R 1/2\*

**25** подсоединительный патрубок на горячую воду R 1/2\*

\* прилагается к VED .../4 EP

### 5.5.4 Открытый монтаж при удаленных водоразборных точках (рис. 5.5)

Специальные тонкие участки стенок корпуса осторожно выломать или вырезать ножом.

Колпачки прилагаемых присоединительных патрубков переставить на вторую короткую резьбу и соединить открыто проложенные трубы теплой и холодной воды, как показано на рис. 5.5, с прибором.

Для герметичности необходимо использовать уплотнитель, Арт.-№. 476, в соответствии с инструкцией по его монтажу.

## 5.5.5 Монтаж для прямого подключения со смесителем

### 5.5.5.1 Принадлежности

Для этого вида монтажа имеются следующие принадлежности:

#### ● Арт.-№. 458, VHO2:

Двухвентильная напорная арматура для раковины или мойки при верхнем подключении водонагревателя.

#### ● Арт.-№. 459, VHO2:

Двухвентильная напорная арматура для душа или ванны при верхнем подключении водонагревателя.

### 5.5.5.2 Монтаж

В специальных местах стенок корпуса прибора делаются отверстия (как описано в главе 5.5.4).

#### Подсоединительный патрубок для подключения холодной воды (1)\*

привинчивают следующим образом:

- для присоединения холодной воды прямо на VED.../4 EP, как показано на рис. 5.4 и 5.6
- для присоединения холодной воды через смеситель, как показано на рис. 5.5 и 5.7.

#### Подсоединительный патрубок для подключения горячей воды (25)\*

привинчивают следующим образом:

- для прямого и удаленного отбора воды, как показано на рис. 5.4 и 5.6
- только для прямого отбора воды, как показано на рис. 5.5 и 5.7

**Напорные двухвентильные смесители** через обе подсоединительные трубы\*\* привинчивают к подсоединительным патрубкам (1 и 25). В случае прямого подсоединения холодной воды к VED.../4 EP смеситель, при помощи крепежной детали (28)\*\* – как показано на рис. 5.6 – крепят к стене. В случае подсоединения холодной воды через смеситель, последний с помощью присоединительного патрубка R 1/2 (29)\*\* – как показано на р. 5.7 – соединяют с трубой холодной воды.

**Соединительные трубы\*\*** имеют длину 300 мм. Они могут быть (в зависимости от условий) укорочены до 100 мм.

#### Для обеспечения герметичности

(IP 25) следует использовать уплотнитель, Арт.-№. 476, – в соответствии с инструкцией по его монтажу.

### 5.5.6 Принадлежности для прямого подключения

#### ● Арт.-№. 457, VHU1:

Однорычажная напорная арматура для раковины при нижнем подключении водонагревателя.

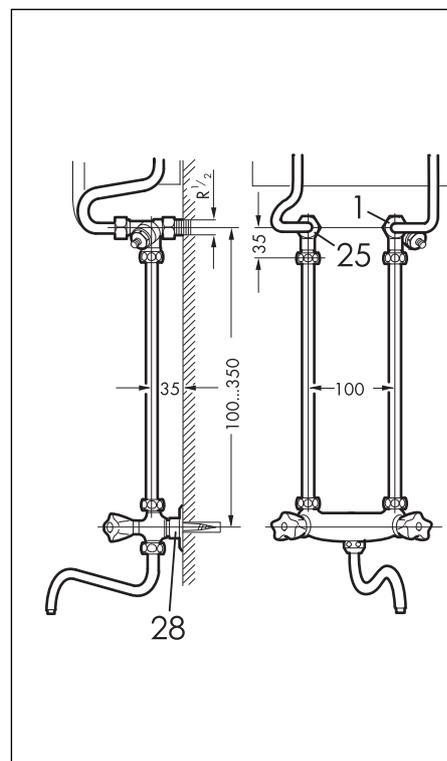


Рис. 5.6  
Монтаж с использованием арматуры Арт.-№.458 VHO2:

Двухвентильная напорная арматура для душа и ванной, позволяет производить подключение холодной воды непосредственно к водонагревателю

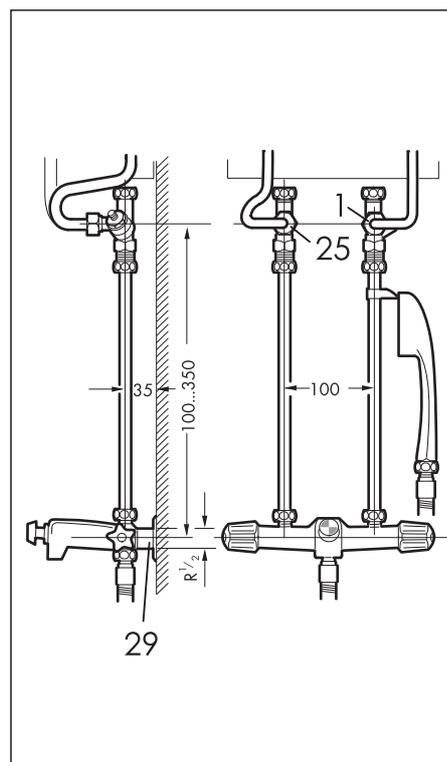


Рис. 5.7  
Монтаж с использованием арматуры Арт.-№.459 VHO2:

Двухвентильная напорная арматура для душа и ванной, позволяет производить подключение холодной воды через напорную арматуру (смеситель)

#### Пояснение к рис. 5.6 и 5.7

- 1 подсоединительный штуцер на холодную воду R 1/2\*
- 25 подсоединительный штуцер на горячую воду R 1/2\*
- 28 деталь для крепления\*\* смесителя; вход воды через подсоединительный штуцер водонагревателя VED.../4 EP
- 29 подсоединительный штуцер R 1/2\*\* для подключения холодной воды через смеситель

Размеры в мм

\* Входит в комплект к водонагревателю VED.../4 EP

\*\* Относится к принадлежностям Арт.-№. 458 и 459

## 6 Электрические подключения

(Информация о приборе на задней обложке)

### 6.1 Электрические подключения

При выполнении электротехнических работ соблюдать предписания VDE, местных предприятий энергоснабжения, а также данные приведенные на шильде прибора.

Прибор должен подключаться отдельным силовым кабелем.

Минимальная удаленность контактов по всем полюсам должна составлять 3 мм. Электрическое подключение должно производиться через автомат защиты.

При установке водонагревателя необходимо использовать УЗО (автоматический выключатель электрической цепи на ток утечки).

**Не допускается подключение и эксплуатация водонагревателя без заземления!**

**Подключение токопроводящих проводов к VED .../4 EP производить не под напряжением.**

Ввод электрического кабеля может производиться как в верхней так и в нижней части прибора (рис. 6.1 и 6.2), при этом не нужно производить замены проводки внутри прибора.

При подсоединении сверху (рис. 6.1) удалите часть стенки корпуса предназначенную для ввода кабеля. Подведенный кабель нужно загерметизировать при помощи прилагаемой круглой защитной насадки, присоединить провода L1 ... L3 и заземляющий провод к клеммной колодке (14).

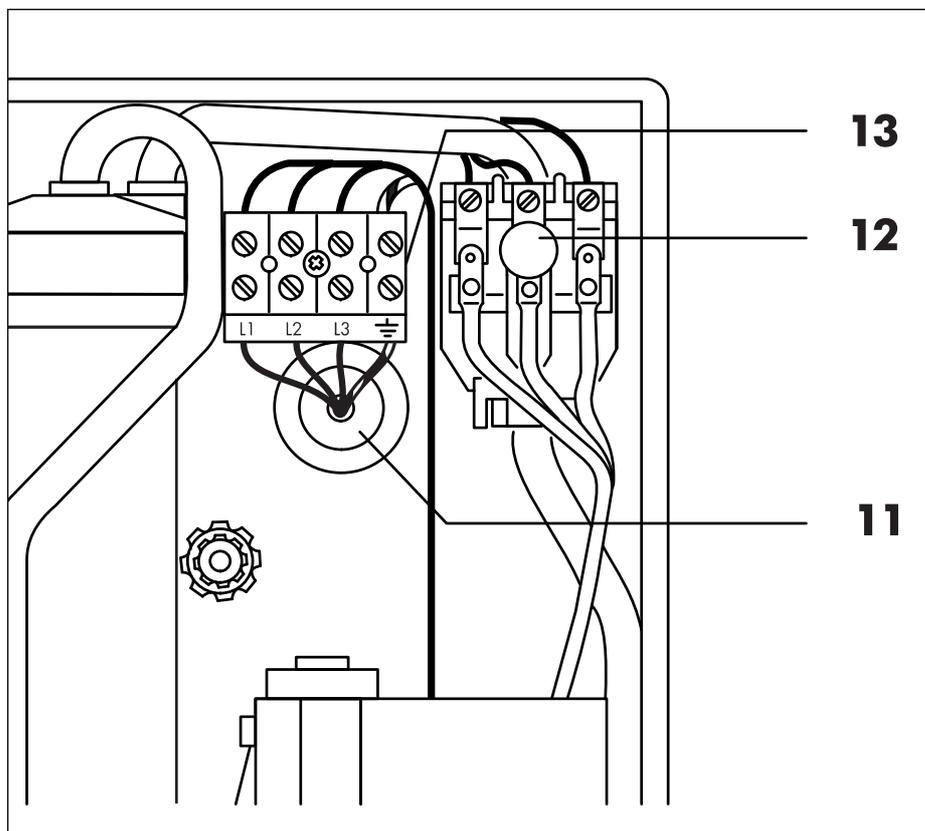


Рис. 6.1 Ввод электрического кабеля в верхней части прибора

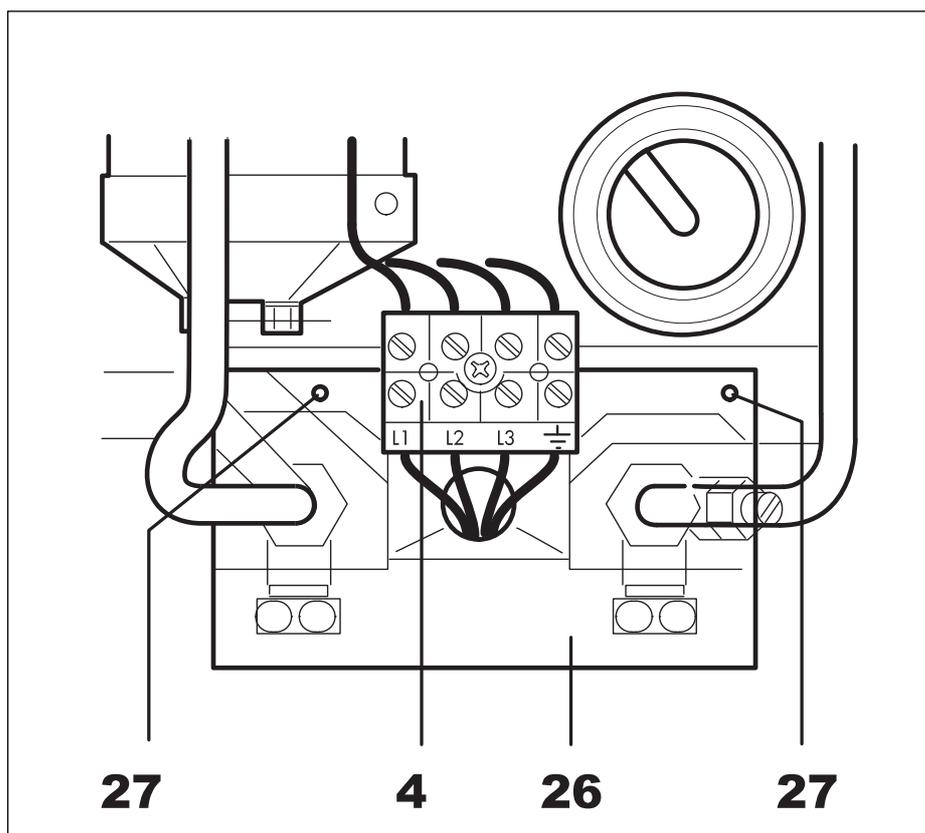


Рис. 6.2 Ввод электрического кабеля в нижней части прибора

Пояснения к рис. 6.1 и 6.2

12 Аварийный выключатель

11 Верхний ввод кабеля через специальную защитную насадку

4, 13 Клеммная колодка

26 Прямоугольная защитная насадка

27 Крючки для крепления

**При подключении снизу** (рис.6.2) снять расположенную сверху клеммную колодку (13). Продеть подводящий кабель через прилагаемую прямоугольную защитную насадку (26) и укрепить ее внизу на заднюю стенку прибора между подсоединениями воды на крючки (27) рис.6.2.

Затем следует привинтить клеммную колодку (13) на подготовленное место (4, рис. 6.2). Сетевой кабель присоединить к клеммам L1, L2, L3, а заземляющий провод к соответствующему зажиму.

## 6.2 Реле сброса нагрузки

К прибору можно подключить стандартное реле сброса нагрузки с пусковым током < 15 А, и током постоянной нагрузки > 50 А. Это реле при пользовании горячей водой временно отключит другие потребители электрической энергии, чтобы избежать перегрузки электрической сети.

Реле сброса нагрузки подключается к проводу, соединенному с клеммой L2 водонагревателя VED .../4 EP.

## 6.3 Установка крышки

(Рис. 5.3, стр. 7)

Передняя крышка (34) сверху надевается на корпус прибора. Прежде чем вы до конца наденете крышку, подсоедините провод температурного регулятора к клемме X 9 блока управления мощностью прибора (35а). Теперь прижмите крышку до упора и зафиксируйте ее винтом (35). После этого вставьте декоративную накладку (33).

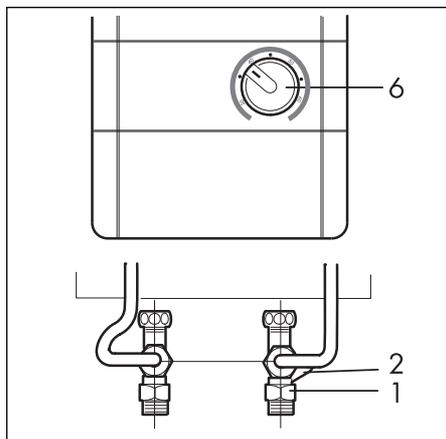


Рис. 8.1 Ввод в эксплуатацию  
 1 Соединительный штуцер за крышкой  
 2 Запорный вентиль за крышкой  
 6 Температурный регулятор

## 7 Подключение на место имеющейся установки

### 7.1 Вместо VED.../1, VED.../2 VED.../3 или VED.../4

При подключении водонагревателя VED .../4 EP на место данных приборов не требуется никакого переоборудования ни электрической, ни гидравлической части установки.

### 7.2 Вместо VED прежней формы

При подключении водонагревателя к удаленным водоразборным точкам использовать комплект Арт.-№. 450, состоящий из двойного ниппеля, уплотнений и шурупов.

### 7.3 Вместо установки другого производителя

В случае, если в стене уже имеются двойные ниппели, то водонагреватель VED .../4 EP может подключаться непосредственно к ним.

Можно использовать комплект для нижнего монтажа водонагревателя.

Также можно использовать адапторы для подключения воды (1 пара), которые состоят из штекера с внешней резьбой R 1/2 (принадлежность Арт.-№. 472, которую вы можете приобрести в сервисных службах Vaillant) (см. главу. 11, стр. 13).

## 8 Ввод в эксплуатацию

### 8.1 Первый ввод в эксплуатацию

Первый ввод в эксплуатацию должен осуществляться специалистом.

Откройте кран горячей воды в наиболее удаленной от водонагревателя водоразборной точке.

Медленно откройте до упора запорный кран (2, рис. 2.1, стр.3). Дождитесь пока из крана горячей воды смесителя не пойдет вода устойчивым напором без воздуха.

**Не подключая водонагреватель к электросети убедитесь, путем многократного открытия и закрытия крана горячей воды в смесителе, что из водонагревателя вышел весь воздух.**

Надавите на аварийный выключатель (7, рис. 2.1, стр. 3). Это возможно только при строго вертикальной установке прибора. Наденьте и закрепите переднюю крышку прибора. Включите предохранители.

Проверьте работу прибора.

Пользоваться прибором VED ... /4 EP в соответствие с прилагаемым Руководством по пользованию 83 01 90.

### 8.2 Избегайте попадания воздуха в прибор

Перед каждым сливом воды из прибора – например, для зимнего хранения или для проведения обслуживания – водонагреватель VED .../4 EP необходимо отключить от электрической сети.

При повторном вводе в эксплуатацию VED .../4 EP, не подключая водонагреватель к электросети убедитесь, путем многократного открытия и закрытия крана горячей воды в смесителе, что из водонагревателя вышел весь воздух, см. главу 8.1.

Включите аварийный выключатель (7, рис. 2.1, стр. 3) при открытом кране горячей воды. После этого включите сетевой предохранитель.

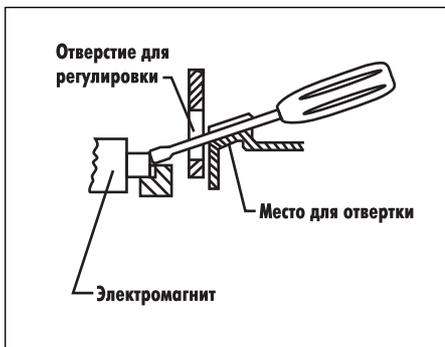


Рис. 8.3 Включение аварийного выключателя

### 8.3 Ограничение температуры на выходе из водонагревателя

 Для того, чтобы случайно не обжечься вы можете ограничить температуру на выходе из водонагревателя до 42 °С. Для этого необходимо сделать следующее:

**Вывернуть сетевые предохранители** для прекращения подачи тока в водонагреватель.

**Снять крышку прибора** (рис. 5.3, стр. 7)

Шкалу **Температурного регулятора** установить в положение „30“.

Кнопку ограничительного винта (30) выкрутить так, чтобы при вращении температурный регулятор останавливался на ограничителе (31) (т.е. величина соответствовала штифту 30а).

**Надеть крышку прибора**, согласно главе 6.3, стр. 11.

**Включить сетевые предохранители.**

### 8.4 Ручное включение аварийного выключателя (рис. 8.3)

Отсоедините водонагреватель VED .../4 EP от сети.

Аварийный выключатель (7, рис. 2.1, стр. 3) может быть включен вручную; для этого необходимо вставить отвертку в отверстие в нижней части аварийного выключателя.

**Не вынимать красную кнопку**, как это делалось в предыдущих моделях.

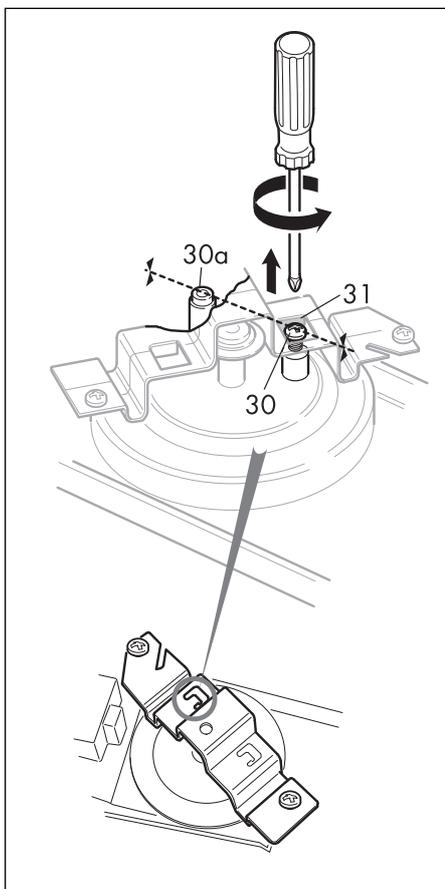


Рис. 8.2 Ограничение температуры на выходе из водонагревателя до 42 °С (защита от ожога)

#### Пояснения к рис. 8.3

- 30 Ограничительный шуруп
- 30а Ограничительный штифт
- 31 Ограничитель

### 8.5 Максимальный проток

В приборе имеется ограничитель протока (16, рис. 2.1, стр. 3), который ограничивает максимальное количество воды на выходе из водонагревателя:

**VED 18/4 EP** = 7 л/мин

**VED 21/4 EP** = 8 л/мин

**VED 24/4 EP** = 9 л/мин

**VED 27/4 EP** = 10 л/мин

### 8.6 Консультация пользователя

После ввода прибора VED .../4 EP в работу объяснить владельцу прибора пользование и порядок ухода за прибором, а также передать ему данную инструкцию по установке и руководство по эксплуатации 83 01 90 .

### 8.7 Аварийный выключатель

При неисправностях аварийный выключатель (7, рис. 2.1, стр. 3) автоматически выключает прибор.

**Вывернуть сетевые предохранители и узнать причину сбоя в работе прибора.**

Необходимо узнать причину сбоя прибора, устранить ее, и только после этого включить сетевые предохранители.

**Не допускать попадания в водонагреватель воздуха VED.../4 EP**

Полностью открыть кран горячей воды в смесителе и держать его открытым до тех пор, пока из него не пойдет вода, и вы не убедитесь, что из водонагревателя и системы полностью вышел весь воздух.

**Нажать аварийный выключатель**

**Надеть крышку прибора** (гл. 6.3, стр.11)

**Включить сетевые предохранители.**

## 9 Проверка

(Рис 2.1, стр. 3)

Электрический проточный водонагреватель VED .../4 EP практически не требует никакого обслуживания.

Однако, один раз в 3 года специалист должен производить проверку электрической и гидравлической части прибора, для того чтобы обеспечить безопасность и экономичность его работы. При очень большом содержании в воде кальция, надежность работы прибора может быть гарантирована, если прибор регулярно проверяется квалифицированным специалистом.

### При проведении работ водонагреватель VED .../4 EP необходимо отключать от сети.

Благодаря своей конструкции, на качество работы водонагревателя VED .../4 EP практически не влияет качество воды и содержание в ней кальция.

При нахождении в воде большого количества взвешенных частиц необходимо, время от времени вынимать и прочищать сеточку в подсоединительном штуцере холодной воды (1). Сеточка (3) находится под накидной гайкой.

При очень большом содержании в воде кальция демонтировать трубку горячей воды, ведущую от нагревательного блока (17) до подсоединения горячей воды (24) и проверить ее на наличие отложений. При дальнейшем ее присоединении к подсоединительному переходнику горячей воды (24) использовать новые прокладки. Если необходимо, вы можете установить насос для удаления кальция между подключением холодной воды (3) и горячей воды (24). Водонагреватель VED .../4 EP после удаления кальция тщательно промыть водой. Ввод в работу производить только после полного удаления воздуха из водонагревателя и системы водопровода, путем многократного открывания и закрывания крана горячей воды в наиболее удаленном от водонагревателя смесителе.

**Приборы, которые исчерпали свой ресурс** должны быть демонтированы специалистом и утилизированы согласно существующим порядкам.

### Запасные части

Для обеспечения бесперебойной и надежной работы прибора мы настоятельно рекомендуем использовать при монтаже, а также при обслуживании и ремонте данного прибора оригинальные запасные части, относящиеся только к данной модели!

Информация о них содержится в действующем каталоге запасных частей. О данных деталях вы также можете узнать, а в дальнейшем и заказать их в сервисных службах Vaillant.

## 10 Заводская гарантия на прибор

Владельцу прибора мы предоставляем гарантию на прибор при выполнении всех требований по установке и эксплуатации, указанных в настоящей инструкции.

Гарантийный ремонт может осуществляться только сервисной службой Vaillant.

## 11 Сервисные центры Vaillant

На этой странице вы можете найти место расположения и телефоны сервисных центров Vaillant.

Город	Телефон	Город	Телефон
Berlin . . . . .	(0 30) 9 86 03-150	Leipzig . . . . .	(03 42 92) 61-150
Bielefeld . . . . .	(05 21) 9 32 36-50	Magdeburg . . . . .	(03 42 92) 61-150
Bremen . . . . .	(0 40) 5 00 65-150	Mannheim . . . . .	(06 21) 7 77 67-50
Dortmund . . . . .	(02 31) 96 92-150	<b>Москва.....(095)795-31-81</b>	
Dresden . . . . .	(03 42 92) 61-150	München . . . . .	(0 89) 7 45 17-150
Düsseldorf . . . . .	(0 21 02) 4 22-150	Münster . . . . .	(02 51) 6 26 31-50
Erfurt . . . . .	(03 42 92) 61-150	Nürnberg . . . . .	(0 89) 7 45 17-150
Frankfurt.. . . . .	(0 69) 9 42 27-150	Ravensburg . . . . .	(07 11) 90 34-150
Freiburg . . . . .	(07 11) 90 34-150	Remscheid . . . . .	(0 21 91) 18-23 33
Hamburg . . . . .	(0 40) 5 00 65-150	Rostock . . . . .	(0 40) 5 00 65-150
Hannover . . . . .	(05 11) 74 01-150	Saarbrücken . . . . .	(06 81) 8 76 01-50
Kassel . . . . .	(05 61) 95 88-650	Stuttgart . . . . .	(07 11) 90 34-150
Köln . . . . .	(0 22 34) 9 57 43-50	Wuppertal . . . . .	(02 02) 2 60 87-50

# 12 Информация о приборе

## Ссылки

<sup>1)</sup> Прибор закрытого типа (напорный)

<sup>2)</sup> С подсоединительными штуцерами (без арматуры)

<sup>3)</sup> Обратите внимание на то, чтобы несущие стены были достаточно прочными

<sup>4)</sup> При повышении температуры на 22 К

<sup>5)</sup> Потери давления в приборе. Необходимо учитывать давление включения и отключения мощности прибора

<sup>6)</sup> При максимальном выставлении температуры

<sup>7)</sup> Требования в разных местностях разные, поэтому подключать прибор должен только специалист

За последствия, связанные с неправильной эксплуатацией прибора, вследствие не соблюдения данной инструкции по монтажу и руководства по эксплуатации мы не берем на себя никакой ответственности.

Обозначение прибора	VED Арт.№	18/4 EP 5082	21/4 EP 5083	24/4 EP 5084	27/4 EP 5085
Рисунок прибора		на обложке			
Емкость	л	0,4			
Для снабжения		одной или нескольких водоразборных точек <sup>1)</sup>			
Тип прибора		для настенного монтажа			
Размеры <sup>2)</sup>	Ширина	мм	240		
	Высота <sup>2)</sup>	мм	475		
	Глубина	мм	125		
Вес с водой <sup>3)</sup>	кг	5,4			
Особенности		электронное управление мощностью			
Нагревательный элемент		спиральная проволока			
Температура воды на входе	°С	1...25			
Проток воды для включения	л/мин	3			
Проток воды для выключения	л/мин	2,5			
Макс. проток воды <sup>4)</sup>	л/мин	7	8	9	10
Давление для включения <sup>5)</sup>	бар	0,3	0,25	0,2	0,2
Давл. для включ. 0,9 x P <sub>Nenn</sub> <sup>5), 6)</sup>	бар	0,8	0,9	1,1	1,2
Макс. давление	бар	10			
Выбор температуры	°С	ок. 30...60			
Ном. напряжение <sup>7)</sup>	В	3/PE~ 400			
Макс. номин. мощность	кВт	18	21	24	27
Мин. сопротивл. воды при 15 °С	Ом см	> 1300			
Защита		соответствует немецким и австрийским нормам безопасности не создает радиопомех не оказывает обратного воздействия на сеть			
Вид защиты		IP 25 = защита от брызг воды			
Руководство по эксплуатации		83 01 90			
Арматура, рекомендуемая Изготовителем		см. главу 5.2, стр. 5			
Внимание: данные в таблице приведены по состоянию на май 1999. Возможны усовершенствования.					



Joh. Vaillant GmbH u. Co.

Berghauser Strasse 40 · 42859 Remscheid

Telefon: 0 21 91/18-0 · Telefax: 0 21 91/18-28 10

http://www.vaillant.de · E-Mail: info@vaillant.de